Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zyskiem człowieka jest jego wspaniałomyślność i lepszy jest ubogi niż człowiek kłamliwy.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zyskiem człowieka jest wspaniałomyślność, lepszy jest też ubogi niż kłamca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pragnienie człowieka to jego dobroczynność i lepszy jest ubogi niż kłamca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pożądana rzecz człowiekowi dobroczynność jego, ale lepszy jest ubogi, niż mąż kłamliwy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek potrzebny jest miłosierny, a lepszy jest ubogi niż mąż kłamliwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pragnieniem człowieka jest rzetelność, lepszy ubogi niż kłamca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zyskiem człowieka jest jego dobroć i lepszy jest ubogi niż kłamca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od człowieka oczekuje się dobroci, lepszy jest biedny niż ten, kto kłamie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek pragnie okazywać miłosierdzie, ale więcej wart ubogi niż obłudnik.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek pożąda zysku, więcej wart jednak ubogi niż kłamca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як бичують згубного безумний стає розумнішим. Якщо ж скартаєш розумного чоловіка, зрозуміє пізнавання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozkoszą człowieka jest miłość, którą świadczy; lepszy ubogi człowiek niż kłamliwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzeczą pożądaną u ziemskiego człowieka jest jego lojalna życzliwość; a ubogi jest lepszy niż mąż kłamliwy.

[1)] Plonem (l. owocem, zyskiem) człowieka jest miłosierdzie (l. jałmużna), a ubogi sprawiedliwy jest lepszy od bogatego kłamcy G.